

Ye ic-cen oya. Expresa la misma idea.

Ic-cen. Se emplea en un lenguaje figurado para encarecer la dilacion ó la ausencia, á la manera de las frases *te moriste, te habías muerto*, que suelen decirse al que se dilata mucho ó hace una larga ausencia. En estas locuciones solamente puede usarse de *iccen*, y no de *cen*, ni del siguiente.

Ic-cem-mayan. «De una vez para siempre.» P. 172.

Iciuhca, con la *ā* larga y grave, es «presto, con presteza.» P. 174.

Icuac.

No, huelno, çanno, çanyêno, quin, inllacamo: icuac.

En estos compuestos significa «entonces, tambien;» con la advertencia de que *quinicuac* denota que ha de haber precedido ó dichose antes otra cosa. P. 170.

En lugar de *quinicuac* se puede usar *inllacamo icuac*, ó *inllacamo achtopa*.

Inicuac in, «en este tiempo.»

Inicuacon, «en ese tiempo.» P. 170.

Icnepa, ó *ne*, opuestos á *yuh*, significan «á la contra, al contrario.» P. 190.

Ihui, sinonimo de *yuh, yuhqui*, significa «asi, de esta suerte, ó manera:» «*sic, ita.*»

Ihuin, ihuion, noihui, çanyeno ihui, son todos sinonimos de la misma significacion. P. 190.

Ihuian, sinonimo de *iyolic, yolic, matca, yocoxca, tlamach* y *pacca*, significan «mansa ó pacificamente, poco á poco, con tiento,» y se les antepone bien, *çan*, y muchas veces se les usa dobles. P. 189.

Ie. (Ye).

Terminacion del verbo *ye*, auxiliar, «ser ó estar,» con las señas de imperativo. P. 68.

Ihuihuí.

Significa *á mucha costa*, ó *con mucha dificultad*. La penultima *i* es larga y la ultima con saltillo. P. 191.

Ihuihuicayotica. Tiene la misma significacion. Derivase de *ihuihuicayotl* y no de *ohuihuicayotl*.

Ayac ihuihui. Significa *incomparable, sin igual ó semejante*. V. g. *ayac ihuihuí, inic chichahuac*, «nadie se le iguala en fortaleza.» P. 191. V. *huelihui*.

Ilhuiz, ilhuicé, «especialmente, ó mucho mas.» P. 183 y 86.

Ilhuiz, çan ilhuiz, tlalhuiz, çantlathuiz, «en vano, sin consideracion, ociosamente.» P. 182.

Ilhuiztlatoa, quiere decir «hablar sin consideracion.»

Ilhuiztlatolli, «palabras vanas.»

Ilhuiztlacatl, «hombre de poco juicio.» P. 182.

Imman.

Significa *ya es tiempo ó hora*. En esta acepcion es sinonimo de *oncan*. (V.) P. 154.

Imman, antepuesto *ye* y compuesto con otros nombres significa «ya es hora ó tiempo.» P. 173. Sinonimo de *oncan*. (V.)

Ayamo imman. «Aun no es tiempo; aun no es hora.»

Aocmo imman. «Ya no es tiempo.»

Immanuel. V. *manel é inllanel*.

Immanin. «A esta hora.»

Ye immanin. En esta composicion con *ye* cambia enteramente su significacion, teniendo la de «ya es tarde.»

Huel imman. Antepuesto *ca* significa «ya es muy buena hora ó tiempo.» Son sinonimos de esta significacion, *ca ye huel qualcan*, *ca ye huel imonequiau*, *ca ye yeccan*. P. 173.

In.

Particula generalmente expletiva, pero que tiene tambien las significaciones que á continuacion se expresan. P. 35.

Equivale á los articulos *el, la, lo, los, las, ellos*.

Que el, ó al que, lo que. P. 35. *El cual, los cuales, á el cual, &* P. 47.

Para. P. 113 y 14. *De.* P. 22. *Cuando.* P. 50 y 51.

Antepuesta al preterito perfecto, equivale al relativo *cuando*; y al de subjuntivo al modo adverbial *despues que*; aunque lo comun en esta significacion es poner *ye*, despues del *in*.

Ordinariamente se coloca antes de los agentes y pasientes, formando una construccion extraña en el castellano, y bastante analoga á la inglesa. V. g. «*el Pedro hace el pan.*»

Suelen suprimir la *i* de *in*, juntando la *n* con la vocal del verbo que le precede. V. g. para decir *choca in nopiltzin*, «llora el niño,» escriben *chocan nopiltzin*. (Al-dama, núm. 72.)

Terminacion de los afijos *nech, mitz, &*. V. *ech*.

Pronombres.

In. V. *im*.

In. Afijo de los pronombres *nech, amech, tech, mitz*, cuando concurre con otro pasiente en plural. P. 29.

Antes de palabras que comiencen con vocal ó con *m* la *n* se convierte en *m*. P. 29. Tambien antes de *p*. (Arevalo, núm. 51, 102.)

Postpuesto como afijo á los verbos significa «este, esta, &» P. 35.

Inin, iniquein, plural de *inin*, pronombre demostrativo, «este, esta, esto.» P. 35.

Yehuantinin, plural de *yehuatlin*, sinonimo de *inin*. Id.

In, ó *inic*, precedido de *inman* ó *immonequian*, determina la construccion que los Gramaticos latinos llaman de gerundio en *di*, y equivale al formado con la terminacion *lizpan*. V. *pan*.

In (im).

Voz sumamente usada y con diversos caracteres. Equivale á los articulos *el, la, los, &*; á los relativos *el cual, los cuales, &*; *el que, al que, &*; á *para*, y aun á algunos de los pronombres posesivos, siendo muchas veces una particula meramente expletiva. (V. *in* en mi MS.) P. 167.

In, antepuesto al preterito perfecto, significa «cuando, ó despues que.» V. g. *in omoyolcuiti in ichtequi*, «despues que se confesó el ladron.» P. 167.

In-yuh, in-o-yuh: moyolcuiti, &

Variantes del mismo *in*, compuestos con *yuh* y con la propia significacion. En la 2.^a sólo hay de particular la intercalacion de la *o*, seña de preterito que en el ejemplo anterior va como prefijo del verbo. P. 168.

In-yé. Variante que se emplea para el tiempo presente y significa «cuando ya, despues que.» (V. mi MS.) P. 168. *Ye* significa «ya.»

Iniquin-on, in-iquin-canin. V. *iquin*.

In-oc, «mientras que.» P. 168. V. *oquic*.

In-oquic. (id.) V. *oquic*.

In-ayamo, in-ayamo-yuh, «antes que.» P. 168.

Compuestos con *ayamo*, «aun no, todavia no,» y con *yuh*, «aquel,» medial. *Ayamo* es opuesto á *ye* (*ya*). P. 168.

In, in-oc: ye huecauh. P. 169. (V.)

In, antepuesto á *iquin* ó á cualquier *interrogativo*, es *privativo*, despojandolo de esta calidad. P. 171.

In cuix. V. *cuix*.

Iniquac in, «en este tiempo.» P. 170.

In maché. V. *mach*.

Im-manel, im-manel-ye. V. *manel*.

In tla çan axcan. Frase que requiere estudio para ser entendida.

In ye macuil, in ye mallac, «en lo pasado, en tiempos ó dias pasados.» Se entiende suplido el substantivo *ilhuil*, «dia.» P. 175. Hay de reparar que la base de la frase son los números 5 y 10. Dicese que esta frase tiene por sinonimos las llamadas preposiciones *icampa, teputzco*.

Im, ó In.

Pronombre prefijo posesivo de 3.^a persona plural. Significa «de aquellos.» P. 21. Sobre su empleo y calidades V. *no*.

Se usa de *im* cuando el nombre ó palabra con que se compone comienza con vocal ó con *m*. En los demas casos se usa de *in*. P. 22, 29.

V. en *no* su composicion con *nomā, nomatca, ixcoyan, nehuia* y *cel*.

Tambien se compone con *nehuān*, que significa «ambos á dos, ó conjuntamente.» P. 24.

In.

In, ti, In, an, Intlā.

Particulas prepositivas que forman la seña del caso vocativo; las primeras para singular y la segunda para plural. *In* forma diction por si, y *ti* y *an* se incorporan con el nombre. V. g. *tlatlacoani* significa «pecador;» *in ti-tlallacoani*, «oh pecador;» *in an-tlallacoanine*, «oh pecadores.» P. 17, 33.

In né significa «á la contra.» P. 34.

Verbos.

Inlla, seña de subjuntivo que significa «si» condicional, substituida á *mā* y *mā-cuelé*. (V.) V. g. *inlla-nitlapohuaz*, «si yo contara.» P. 54, 57.

Inic.

El P. Paredes las llama, asi como á su sinonimo *ic*, particulas y conjunciones, sin dar su propia significacion. El P. Molina coloca á *inic* entre los adverbios con la significacion de «con que, ó para que.» Las otras que le dá el P. Paredes son las siguientes, ademas de las que quedan explicadas en *ic*. (V.)

Inic, «para, para que.» P. 177.

Inic y *yeic*, voces para exclamation, equivalentes á ¡oh cuanto! ¡oh cuan! y á las otras frases que comienzan con *que*. V. g. *Inic*, ó *yeic qualli*, ¡qué bueno! ¡qué cosa tan buena! P. 177.

Tambien tiene la significacion de *que*, adjetivo. En la sentencia «*ya veis* que soy fuerte y valeroso,» el *que* se vierte por *inic*. P. 177.

1.º Iniquac. 2.º Iquac.

1.º Significa «cuando;» mas no el interrogativo. Aunque suele usarse como sinonimo de *iquac*, se diferencian, pues la propia significacion de este es «entonces.» P. 169.

Iniquac in. Compuesto. Significa «en este tiempo.» P. 170.

Iniquacon, «en ese tiempo.»

2.º *Iquac*, «entonces.» P. 169.

De este adverbio se forman los siguientes compuestos:

No, huelno, çanno, çanyéno: iquac. «Entonces, tambien.» P. 170.

Quin-iquac. Tambien significa «entonces,» mas el *quin* prefijo se emplea para completar una sentencia cuyo sentido quedó pendiente. En el ejemplo que sigue se encuentran empleados los dos adverbios. *Iniquac timollātlacollaças; Quiniquac tipacties*. «Cuando laudieres de ti tus pecados, entonces estaras alegre.» P. 170.

Quiniquac, «hasta que.»

In māmamo es diferente de *māmamo*, con el *mā* largo, y sirve al imperativo: quiere decir «que no;» como cuando uno dice: «qué cosa me has mandado *que no* haga.» P. 193.

Inllacamo igual, vel *achtopa*, son sinonimos de *quiniquac*.

Iniquacon. «En ese tiempo.» P. 170. V. *iniquac*.

Inllanel. «Aunque.» P. 188.

Sinonimo de *manel, immanel, macihui* y *maço*, con la calidad de que cando se emplea discurrendo bajo un supuesto, considera este efectivo ó realizado; á diferencia de los otros, que lo dejan en su estado. V. g. Si un sacerdote, exaltando la eficacia de la confesion, dice: «Aunque (*inllanel*) hayas matado á tu padre, con todo, puedes ser perdonado.» Con el empleo de *inllanel* se da por efectivo y consumado el hecho del supuesto; esto es, que el penitente habia efectivamente matado á su padre.

Inllanel-yé. Componese con *ye*, que solamente se usa para mayor elegancia. P. 188.

Algun tanto semejante á *ma-ço-tel*. V. *tel*.

Ioccanixti, ioccampaixti. V. *ixti* y *can*

Iolic. Iyolic.

Adverbio de movimiento que denota que el acto se ejecuta *mansa, pacificamente, poco á poco, con tiento, &*. P. 189.

Son sinonimos de *ihuian, matca, yocoxca, llamach* y *pacca*. Admiten la composicion con *çan*. V. g. *çan iyolic*, y muchas veces se usan dobles ó de dos en dos. V. g. *Çan ihuian, çan iyolic nicno manquilia in notatzin*. «Respondo á mi padre mansa y pacificamente.»

El autor congetura que *iyolic* puede componerse con los pronombres *no, mo, &*. V. g.

ma moyolicatzin, frase de saludo ó despedida, equivalente á *seas bien venido, vete con Dios, Dios te guarde*. P. 189.

Iopa, iyopa. Derivado de *yo* ó de *iyó*, con la partícula *pa*. Anteponele siempre una de las siguientes partículas: *quin, çan* ó *ça*. *Quin iyopa* quiere decir «la primera vez.» *Quin iyopa axcan ninoyolcuitia*, «esta es la primera vez que me confieso.»

Çan iyopa, significa «solamente una vez,» y *ça iyopa*, «una sola vez y la última;» como cuando se dice: «hice tal cosa y será la última.» P. 164.

Iyo, iyoyahue, yoyahue, son interjecciones de dolor, equivalentes á nuestro ¡ay!—*Iyo onotlahuelitic*, «¡ay, ay! ó ¡desdichado de mí!» P. 182.

Iquin.

¿Cuándo? Interrogativo. P. 171.

Iquin mach. Compuesto que denota que la acción del verbo que rige, aun está pendiente. V. g. *Iquin mach timozcaliz?* «¿cuándo tendrás juicio?»

In-iquin. Compuesto de *in*, con el cual *iquin* pierde su calidad de interrogativo. P. 171.

In-iquin-on, in-iquin-canin. Modos adverbiales que refieren la acción al preterito ó futuro indefinidos. V. g. *Quilmach in caxtilteca in nican, in iquinon ohuallaque*, «dicen que los castellanos vinieron aquí en tiempos pasados.» Si la oración dijera: *huallasque in iquinon*, correspondería á *vendrán*; mas siempre indefinidamente.

In-iquin-canin, denota un tiempo mas largo. P. 171.

Ach iquin. V. *ach*.

Ixti, pospuesto á los adverbios numerales *ceccan, occan*, &, compuestos con *pa* les da una significación distributiva en la manera que denotan las siguientes palabras: *ioccanixti* ó *iocampaixti* quiere decir: «en ambas partes, ó de todas tres ó cuatro partes.» *Occan onechixilque auh mic eslli ioccanixti*, «en dos partes me hirieron, y de ambas á dos partes me salió mucha sangre.» P. 157. V *can* é *i*.

Ixtlapal.

Significa *de través* ó *de lado*. P. 162.

Este modo adverbial da la propia y exacta etimología de *ixtla-pal-a-pan*, denominado comunmente *ixtapalapa*. Con esta ortografía es imposible explicar su símbolo geroglífico, porque la radical es *istac*, «blanco,» ó *ixtall*, «sal.» La otra da los siguientes elementos: *ixtla*, «de través ó de lado;» *pal*, «por, en, de, instrumento de hacer;» *atl*, «agua;» *pan*, «en, sobre, encima.» El conjunto de estos componentes da la idea de una población asentada en parte sobre el agua, posición que exactamente tenía *Ixtapalapa* al tiempo de la conquista. Véase su descripción en la carta de Cortés, §..... y en Bernal Díaz, Capítulo..... de su Historia de la Conquista.

Iyo, yoyahué. V. *iopa*.

Iyolic. V. *iolic*.

Iz.

V. *nican*.

Suele substituirse por *ici* para darle mayor energía; pero no es muy usado. P. 154.

Quin-iz. V. *quin*.

Quin-iz-qui. V. *quin*.

Isquipa.

(Continuará.)

CALENDARIO DE PALEMKE

LOS SIGNOS DE LOS DÍAS

MEMORIA

PRESENTADA AL XIII CONGRESO DE AMERICANISTAS

POR

ALFREDO CHAVERO

Como las ruinas de Palemke están en el territorio del actual Estado de Chiapas, ha parecido lógico creer que los nombres de los días del calendario palemkano eran los del chiapaneco, conservados por el Obispo D. Fr. Francisco Núñez de la Vega en sus Constituciones Diocesanas, publicadas en Roma en 1702. Boturini, Veitia y Clavigero repiten la nómina del Obispo; y lo mismo hacen los autores modernos, desde D. Pío Pérez hasta el Sr. Orozco y Berra.

D. Pío Pérez fué quien primero trató de encontrar relación entre estos nombres y los del calendario maya; pero á pesar de sus esfuerzos no lo consiguió. Busca etimologías no conformes con las reglas gramaticales, para lo cual cambia á su sabor algunas de las letras de las palabras y el significado genuino de éstas; y aun así se encuentra con una nueva dificultad: la falta de correspondencia en orden ó colocación de los días que etimológicamente considera iguales; lo cual de ninguna manera se podría explicar, pues dicho orden es parte esencial del sistema.

Después autores más modernos han insistido en hacer la misma comparación, y la han extendido á los nombres del calendario nahua; pero han tropezado con idénticas dificultades. Basta ver cómo cada uno de ellos propone diferentes etimologías, para convencerse de lo infundado de sus pretensiones. (1) Para hacer más palpable

(1) KAN se traduce unas veces por cuerda ó mecate, y otras por serpiente, para igualarlo al signo nahua COATL. También se le convierte arbitrariamente en KANAN, para darle un sonido semejante al del día chiapaneco GHANAN. Se considera el signo KAN, ya como una piedra pulida que servía á los mayas en lugar de moneda, ya como un ojo, ya como un diente, ya como un grano de maíz. No puede haber mayor discrepancia entre los pocos autores dedicados á estos estudios; y se ve de bulto cómo á la razón substituyen su poder imaginativo. Para relacionar el día maya CIMI, que significa muerte, con el chiapaneco TOX, se supone la referencia de éste á un diablo inventado con el nombre de HUN-rox, del cual se dice, sin dar ningún fundamento, que bien puede ser idéntico á HUN-CAME, habitador del infierno, y del cual habla el Popol Vuh. Con el día MANIK no son